

# 2 Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

Before you read

पढ़ना आरंभ करने से पहले

There are many reasons why children have to work. Some help their family make a livelihood. Others, who run away from unhappy homes, need to support themselves. Children who have to work can't go to school and play like other children of their age.

इसके कई कारण हैं कि बच्चों को काम क्यों करना पड़ता है। कुछ अपने परिवार की आजीविका कमाने में मदद करते हैं। अन्य बच्चे, जो घर से परेशान होकर भाग जाते हैं, को खुद ही अपनी सहायता करनी पड़ती है। जिन बच्चों को काम करना पड़ता है, वे स्कूल नहीं जा पाते और अपनी उम्र के अन्य बच्चों की तरह खेल नहीं पाते।

I

- Velu, an eleven-year old boy, runs away from home.
- एक ग्यारह साल का लड़का, वेलू, घर से भाग जाता है।
- He wanders around for hours before getting on a train to Chennai without a ticket.
- वह चेन्नई जाने वाली एक ट्रेन में बिना टिकट चढ़ने से पहले कई घंटों तक इधर उधर भटकता है।
- Tired and hungry, he doesn't know where to go when a stranger at the station shouts a word of welcome.
- थकान और भूखा होने के कारण, वह नहीं जानता कि कहां जाना है, जब एक अजनबी, स्टेशन पर उसका स्वागत करता है।

WHEN the Kanyakumari Express pulled in at Chennai Central, it took Velu some time to get off. When he finally stood on the platform, his legs felt wobbly, as if he was still on a moving train.

"Oy, out of the way!" A porter went by with a loaded trolley. Velu jumped aside.

जब कन्याकुमारी एक्सप्रेस चेन्नई सेंट्रल से चली, तो वेलू को उतर जाने में कुछ समय लगा। जब वह अंततः प्लेटफार्म पर खड़ा था, उसके पैर लड़खड़ाते महसूस हुए, जैसे कि वह अभी भी चलती ट्रेन में था।

"ओए, रास्ते से हट जाओ!" एक पोर्टर लोडेड ट्रॉली लेकर चला गया। वेलू एक तरफ कूद गया।

He sat on a bench on the platform, putting his small bundle down. In all his eleven years, he had never seen so many people, except once a year at the fair in his village. People walked by, bumping into him with their suitcases. A voice announced something on a loudspeaker. Near him a group of people sat on their luggage, looking at a TV hanging from the roof. The noise was terrible.

वह अपने छोटे बंडल को नीचे रखकर प्लेटफार्म पर एक बेंच पर बैठ गया। अपने सभी ग्यारह सालों में उसने अपने गांव में मेले में साल में एक बार के अलावा इतने लोगों को कभी नहीं देखा था। लोग अपने सूटकेस से उसे टक्कर मारते हुए गुजरते चले गए। एक आवाज ने लाउडस्पीकर पर कुछ घोषणा की। उसके पास ही लोगों का एक समूह छत से लटके टीवी को देखने के लिए अपने सामान पर बैठ गया। शोर भयानक था।

## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

Velu put his head down on his knees, feeling miserable and exhausted. He had run away from his village two days ago. For two days he had eaten nothing but some peanuts and a piece of jaggery. In his bundle he carried a shirt, a towel and a comb.

वेलू दुखी और थका हुआ महसूस करते हुए अपने सिर को घुटनों पर रख कर बैठ गया। वह अपने गांव से दो दिन पहले भागा था। दो दिन से उसने कुछ भी नहीं खाया था, केवल कुछ मूंगफली और गुड़ का एक टुकड़ा। अपने बंडल में वह एक शर्ट, एक तौलिया और एक कंघी लेकर चला था।

He had walked for most of the first day to Kanur and then got on the train to Chennai. Velu had no money for a ticket but luckily the ticket collector didn't come to the unreserved compartment. He had tried to sleep on the floor near the door. A group of men next to him had played cards and shouted all night.

वह पहले दिन कनुर तक अधिकांश समय पैदल चला था और फिर चेन्नई जाने वाली ट्रेन में चढ़ गया। वेलू के पास टिकट के लिए पैसे नहीं थे, लेकिन सौभाग्य से टिकट कलेक्टर अनारक्षित डिब्बे में नहीं आया। उसने दरवाजे के पास फर्श पर सोने की कोशिश की। उसके बगल में पुरुषों के एक समूह ने पूरी रात ताश खेला था और चिल्लाते रहे थे।

"Aiy! What, new to town eh?" called out a rough voice.

Velu opened his eyes. There were a lot of people standing around, but nobody was looking at him.

"Here! Aiy!"

एक मोटी आवाज ने कहा, "ऐ! क्या, शहर में नए हो?"

वेलू ने अपनी आंखें खोलीं। आसपास बहुत सारे लोग खड़े थे, लेकिन कोई भी उसे नहीं देख रहा था।

"यहां! ऐ!"

He turned around. Behind him was a girl around his own age, wearing a long banian that came down to her knees. Her hair was stiff and brownish and she had a huge sack on one shoulder. She was picking up dirty plastic cups from the floor and stuffing them into her sack. Why is she calling me, thought Velu. And why is a girl wearing a banian?

"No need to stare stupidly. What's your name?"

वह मुड़ा। उसके पीछे उसकी उम्र के आसपास की एक लड़की थी, जिसने एक लंबी बनियन पहनी हुई थी जो नीचे उसके घुटनों तक आ रही थी। उसके बाल कठोर और भूरे रंग के थे और उसके एक कंधे पर एक विशाल बोरी थी। वह फर्श से गंदे प्लास्टिक के कप उठा रही थी और उन्हें अपनी बोरी में भर रही थी। वेलू ने सोचा, वह मुझे क्यों बुला रही है। और एक लड़की ने बनियान क्यों पहन रखा है?

"मूर्खता से घूरने की कोई जरूरत नहीं है। तुम्हारा क्या नाम है?"

## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

"Velu," muttered Velu, looking away.

"So Mr Velu," said the girl, looking at his bundle. "Run away from home?"

वेलू ने दूर देखते हुए धीरे से कहा, "वेलू"।

लड़की ने उसके बंडल को देखते हुए कहा, "तो मिस्टर वेलू। " घर से भागे हुए हो ?"

Velu didn't answer. He didn't want to tell some strange girl what he had done. He had run away because he couldn't stand his father beating him for one more day. His father would snatch away all the money Velu and his sisters earned and spend it on drink.

"Don't think I don't know. This place is full of children like you. So what are you going to do here? Become rich?"

वेलू ने जवाब नहीं दिया। वह किसी अजीब लड़की को यह नहीं बताना चाहता था कि उसने क्या किया था। वह इसलिए भाग गया था क्योंकि वह अपने पिता से एक और दिन के लिए अपनी पिटाई को बर्दाश्त नहीं कर सकता था। उसके पिता वेलू और उसकी बहनों द्वारा कमाए गए सब पैसों को छीन लेते और इसे शराब पीने पर खर्च करते थे।

"नहीं लगता कि मैं नहीं जानती। यह जगह तुम्हारे जैसे बच्चों से भरी हुई है। तो तुम यहां क्या करने जा रहे हो? अमीर बनोगे ?"

She sat down next to him. Velu shifted away slightly.

He felt hunger pinching him and pressed his stomach with a grimace. "Hungry?" asked the girl. "You won't get food by sitting here glumly, making faces. I can find some if you want."

वह उसके बगल में बैठ गई। वेलू थोड़ा दूर खिसक गया।

उसे बहुत तेज भूख लगी थी और खिंचाव के साथ अपना पेट दबाया। लड़की ने पूछा, "भूख लगी है?"। "तुम्हें यहां उदास, चेहरे बनाकर बैठने से भोजन नहीं मिलेगा। अगर तुम चाहो तो मैं कुछ ला सकती हूँ।

She picked up her sack and started to walk away. Velu stayed on the bench. What should he do? Should he follow this girl? Where was she going to take him? She was disappearing into the crowd, so he had to make up his mind quickly. Alright, he decided. Anyway I have no idea where to go. He jumped up and ran after her. She wasn't even looking back to see where he was.

उसने अपनी बोरी उठाई और दूर चलने लगी। वेलू बेंच पर बैठा रहा। उसे क्या करना चाहिए? क्या उसे इस लड़की के पीछे जाना चाहिए? वह उसे कहां ले जा रही थी? वह भीड़ में गायब हो रही थी, तो उसे जल्दी से निर्णय लेना था। ठीक है, उसने फैसला किया। वैसे भी मुझे पता नहीं है, कि कहां जाना है। वह उछला और उसके पीछे भागा। वह पीछे भी नहीं देख रही थी कि वह कहां था।



## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

## II

Velu follows his friend through the crowded streets to a big building.

Behind the building, there is a big garbage bin.

Velu wonders why they are there at all.

वेलू भीड़ भरी सड़कों के बीच से अपने दोस्त का अनुसरण करता हुआ एक बड़ी इमारत तक पहुंचता है।

इमारत के पीछे, एक बड़ा कूड़ाघर है।

वेलू को आश्चर्य है कि आखिर वे वहां क्यों हैं।

He caught up with the girl as she was leaving the station. When they got to the road, Velu found that the vehicles kept coming and never stopped for anyone. Smoke and dust flew at him from all sides, making his head spin. They had to wait for a long time before they could find a gap to run through. Velu kept hesitating and the girl finally dragged him to the other side.

उसने लड़की को पकड़ लिया जब वह स्टेशन से निकलने वाली थी। जब वे सड़क पर पहुंचे, वेलू ने पाया कि वाहन लगातार आ रहे थे और कभी किसी के लिए नहीं रुके। धुआं और धूल चारों ओर से उस पर उड़ कर आ रहे थे, जिससे उसका सिर चकरा गया। सड़क पार करने के लिए रास्ता ढूंढने से पहले उन्हें पहले लंबे समय तक इंतजार करना पड़ा। वेलू झिझकता रहा और अंत में लड़की उसे दूसरी तरफ घसीट कर ले गई।

"What do you think you're doing? Grazing cows? If you stand around in the middle of the road like that, you'll be chutney."

Velu's heart was still beating fast. He looked back at Central Station and the traffic speeding by. How had they managed to come through that? They walked along the side of the road under some huge signboards. Velu looked up at the pictures: banians, car tyres, pens, a woman holding a box. The writing was all in English, so he didn't know what it meant.

The girl turned onto a wide bridge and walked up. Velu stopped and peeped over the railing. Under him, the road ran into the city. In the distance he could see huge buildings and towers and more roads.

"तुम्हें क्या लगता है कि तुम क्या कर रहे हो ? गायों को चरा रहे हो? यदि तुम इस तरह की सड़क के बीच में खड़े रहोगे , तो तुम्हारी चटनी बन जाएगी।

वेलू का दिल अभी भी तेजी से धड़क रहा था। उसने पीछे मुड़कर सेंट्रल स्टेशन और तेज चलते ट्रैफिक को देखा। उन्होंने उसे कैसे पार किया? वे कुछ विशाल साइनबोर्ड के नीचे सड़क के किनारे चलते गए। वेलू ने तस्वीरों को देखा: बनियान, कार के टायर, पेन, एक महिला एक बॉक्स पकड़े हुए। सब कुछ अंग्रेजी में लिखा था, तो वह नहीं जानता था कि इसका क्या मतलब है।

लड़की एक चौड़े पुल पर मुड़ी और ऊपर चलने लगी। वेलू रुक गया और रेलिंग के ऊपर से झांका। उसके नीचे, शहर की ओर सड़क जा रही थी। थोड़ी दूरी पर वह विशाल इमारतों और टावरों और अधिक सड़कों को देख सकता था।

## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

"See that big building with the wall around it? If you're not careful, you'll soon be counting bars there." The girl grinned and pointed at a huge building.

Velu squinted and read the Tamil sign, Central Jail.

"वहां चारदिवारी के बीच में उस बड़ी इमारत को देखो ? यदि तुम सावधान नहीं रहोगे ,तो तुम जल्दी ही वहां जेल में होगे। लड़की मुस्करा दी और एक विशाल इमारत की ओर इशारा किया।

वेलू ने तिरछी नजर से देखा और तमिल साइन पढ़ा, सेंट्रल जेल।

"Why? I haven't done anything wrong."

"You don't have to do anything. Just don't get caught, that's all."

What does she mean, Velu wondered. Meanwhile the girl was already heading down the bridge with the sack on her shoulder. What was in it? He had seen her putting plastic cups into it at the station.

"क्यों? मैंने कुछ भी गलत नहीं किया है।"

"तुम्हें कुछ भी करने की जरूरत नहीं है। बस पकड़े मत जाओ, यही सब है।"

वेलू को आश्चर्य हुआ, इसका क्या मतलब था। इस बीच लड़की पहले से ही अपने कंधे पर बोरी के साथ पुल से नीचे जा रही थी। इसमें क्या था? उसने उसे उसमें स्टेशन पर प्लास्टिक कप डालते हुए देखा था।

"What are you carrying in that bag?"

"Things. Bottles, paper."

Velu wondered what she was doing with them, but he felt shy to ask any more questions.

"तुम उस बैग में क्या ले जा रही हो?"

"चीजें। बोतलें, कागज।"

वेलू ने सोचा कि वह उनका क्या कर रही थी, लेकिन उसे और सवाल पूछने में शर्म महसूस हुई।

It was still morning but the sun blasted down on the tar and Velu's bare feet burned. It was not like walking on a mud road. He was soaked with sweat. He tried hard to walk in the shade and keep up with the girl at the same time. She walked really fast. How far away was the food?

अभी भी सुबह थी, लेकिन सूरज ने तारकोल को बहुत गर्म कर दिया था और वेलू के नंगे पैर जल गए। यह कीचड़ वाली सड़क पर चलने जैसा नहीं था। वह पसीने से लथपथ था। उसने छाया में चलने और साथ ही लड़की के साथ चलने के लिए भरपूर कोशिश की। वह वास्तव में तेजी से चल रही थी। खाना कितनी दूर था?

## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

After almost an hour of walking, they stopped in front of a big building. Sri Rajarajeshwari Prasanna Kalyana Mandapam read Velu slowly. A sign with letters made of flowers said, Groom: J. V. Vinayagan, Bride: Rani. Velu stared at the big cars parked outside. One of the cars had a flower garland and roses taped onto it. The girl looked around, pulled one off quickly and stuck it in her hair.

चलने के लगभग एक घंटे के बाद, वे एक बड़ी बिल्डिंग के सामने रुक गए। वेलू ने धीरे-धीरे पढ़ा, श्री राजराजेश्वरी प्रसन्ना कल्याण मंडपम। फूलों से बने अक्षरों के साथ एक संकेत में लिखा था, दूल्हा: जे वी विनायकन, दुल्हन: रानी। वेलू ने बाहर खड़ी बड़ी कारों को देखा। उन कारों में से एक पर टेप से फूलों की माला और गुलाब चिपकाए हुए थे। लड़की ने चारों ओर देखा, एक फूल को जल्दी से खींच लिया और उसे अपने बालों में अटका दिया।

"Come on," she said.

"Are we going to eat here?" asked Velu, looking at the huge hall and the people inside.

"Hopes!" said the girl shaking her thumb under his nose. She led him behind the hall. There was a big garbage bin overflowing with rubbish. Two goats were standing on the pile, fighting for a banana leaf. A cloud of flies buzzed around their legs. There was a rotten smell in the air. The girl picked up a squashy banana and held it out to Velu.

उसने कहा, "चलो"।

वेलू ने विशाल हॉल और अंदर के लोगों को देखते हुए पूछा, "क्या हम यहां खाने जा रहे हैं?"

लड़की ने अपनी नाक के नीचे अपना अंगूठा मिलाते हुए कहा, "उम्मीद है!"। वह उसे हॉल के पीछे ले गई। वहां एक बड़ा कचरे का डिब्बा कूड़े से अत्यधिक भरा हुआ था जिसमें से कूड़ा बाहर गिर रहा था। दो बकरियां ढेर पर खड़ी एक केले के पत्ते के लिए लड़ रही थीं। उनके पैरों के चारों ओर मक्खियों का झुंड गुंज रहा था। वहां हवा में कुछ सड़ने की गंध थी। लड़की ने एक मसला हुआ केला उठाया और इसे वेलू की ओर बढ़ाया।

"Here's your food."

Velu was shocked. "Are we going to eat their leftovers?"

"Chey! What do you think I am? A dog? I only take untouched food. Here, some more, catch!" She threw him a vada. Velu looked at it with distaste.

"यह तुम्हारा भोजन है."

वेलू को झटका लगा। "क्या हम उनके बचे हुए झूठे भोजन को खाएंगे?"

"छी! तुम्हें क्या लगता है कि मैं क्या हूं? एक कुत्ता? मैं केवल अनछुआ भोजन ही खाता हूं। लो, थोड़ा और, पकड़ो!" उसने उसे वड़ा फेंक कर दिया। वेलू ने इसे अरुचि के साथ देखा।



## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

"Come on, hero, eat it! You think I like it? I told you I'll find you something to eat. Don't think I have money to buy food for you. You'd better eat what you get until you have your own money."

Velu hesitated, but his stomach squeezed him again. He gulped down the banana and vada. His stomach felt better immediately. He could have eaten at least ten times more, but the girl could find only one more banana which she ate herself.

"चलो, हीरो, इसे खाओ! तुम्हें क्या लगता है कि मुझे यह पसंद है? मैंने तुमसे कहा था कि मैं तुम्हारे खाने के लिए कुछ ढूँढ़ूंगी। मत सोचो कि मेरे पास तुम्हारे लिए भोजन खरीदने के लिए पैसे हैं। तुम्हारे लिए बेहतर है कि जो मिल जाए उसे खा लो जब तक कि तुम्हारे पास अपने पैसे नहीं हैं। वेलू झिझका, लेकिन उसके पेट ने उसे फिर से निचोड़ा। वह केले और वड़े को निगल गया। उसके पेट को तुरंत बेहतर महसूस हुआ। वह कम से कम दस गुना अधिक खा सकता था, लेकिन लड़की को केवल एक और केला मिला जो उसने खुद खा लिया।

"It's too early, they've only eaten tiffin. If you're still hungry, you'll have to wait for them to finish lunch. You can wait if you want. I have to work, I'm going." She picked up a couple of bottles from the heap and threw it into her sack. Then she walked off.

Velu panicked. He realised that if the girl left him, he had no idea where he was and what to do. It was better to stick to her, she seemed to know her way around. He ran after her again.

"यह बहुत जल्दी है, उन्होंने केवल टिफिन खाया है। यदि तुम अभी भी भूखे हो, तो तुम्हें उनके द्वारा दोपहर का भोजन खत्म करने तक का इंतजार करना होगा। तुम चाहो तो इंतजार कर सकते हो। मुझे काम करना है, मैं जा रही हूँ। उसने ढेर से दो बोतलें और उठाई तथा उसे बोरी में फेंक दिया। फिर वह चली गई।

वेलू घबरा गया। उसे एहसास हुआ कि अगर लड़की ने उसे छोड़ दिया तो उसे नहीं पता था कि वह कहां था और क्या करना है। उसके साथ रहना ही बेहतर था, शायद उसे सभी रास्तों का पता था। वह उसके पीछे फिर से भागा।

"Aiy!" he called. He did not even know the girl's name. "Aiy, what is your name?" he asked hurrying behind her. She stopped and turned around. "Oho! So you've been following me around without even knowing my name. Jaya." "I'm not following you."

"What then? Who got you food?"

वह चिल्लाया, "ऐ!"। वह लड़की का नाम भी नहीं जानता था। "ऐ, तुम्हारा क्या नाम है?" उसने उसके पीछे जल्दी से भागते हुए पूछा।

वह रुक गई और घूमि। "ओहो! तो तुम मेरा नाम जाने बिना सब जगह मेरा पीछा कर रहे हो। जया।"

"मैं तुम्हारा पीछा नहीं कर रहा हूँ।"

"तो क्या? तुम्हें किसने खाना दिया?"

## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

"Can I come with you? Where are you going?"

"Come if you want. This bag is full, I have to go home to get another one."

"क्या मैं तुम्हारे साथ आ सकता हूँ? तुम कहां जा रही हो?"

"आओ अगर तुम आना चाहते हो। यह बैग भरा हुआ है, मुझे एक और लेने के लिए घर जाना है।"

## III

There is a row of huts near some dirty puddles.

Outside one of the huts, Jaya dumps her sack.

Grateful to his friend, Velu thinks of the days ahead.

कुछ गंदे पोखरों के पास झोपड़ियों की एक पंक्ति है।

उन झोपड़ियों में से एक के बाहर, जया अपनी बोरी फेंकती है।

अपने दोस्त का आभारी, वेलू आने वाले दिनों के बारे में सोचता है।

Jaya and Velu walked along the roads for half an hour, until they came to a bridge across a dirty trickle of water. "We are in Triplicane now. See, that's Buckingham Canal," said Jaya.

Velu stared. This was a canal? Near some puddles of water was a row of the strangest huts he had ever seen. They were built out of all sorts of things — metal sheets, tyres, bricks, wood and plastic. They stood crookedly and looked as if they would fall any moment.

जया और वेलू आधे घंटे तक सड़कों के किनारे टहलते रहे, जब तक कि वे थोड़े गंदे पानी के साथ में एक पुल के पास नहीं पहुंच गए। जया ने कहा, "अब हम त्रिप्लिकेन में हैं। देखो, वह बकिंगहम नहर है।"

वेलू ने घूर कर देखा। यह एक नहर थी? पानी के कुछ पोखर के पास अजीब झोपड़ियों की एक पंक्ति थी जिसे उसने पहले कभी नहीं देखा था। वे भिन्न प्रकार की चीजों से बनी थीं - धातु की चादरों, टायर, ईंटों, लकड़ी और प्लास्टिक। वे टेढ़ी-मेढ़ी खड़ी थी और ऐसा लग रहा था जैसे वे किसी भी पल गिर जाएंगी।

"Is this where you live? These houses are strange!" said Velu. "In our village, the houses are made of mud and palm leaves."

Jaya went around to one of the huts and dumped her sack outside. Then she picked up an empty one.

वेलू ने कहा, "क्या तुम यहां रहती हो? ये घर अजीब हैं।" "हमारे गांव में, घर कीचड़ और खजूर के पत्तों से बने हैं।"

जया ने एक झोपड़ियों के पास जाकर अपनी बोरी बाहर फेंकी। फिर उसने एक खाली बोरी उठाई।



## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

"Let's go."

She turned to Velu and gave him a shove. "At least help me now. Here, wear these and come with me."

She threw him a pair of old shoes without laces and pushed a sack and a stick into his hands. Velu was confused. What work did she want him to do with these things? The only work he had ever done was on the landowner's farm, weeding and taking cows out to graze.

"चलो चलते हैं."

वह वेलू की ओर मुड़ी और उसे धक्का दे दिया। "कम से कम अब मेरी मदद करो। यहां, इन्हें पहनो और मेरे साथ आओ।"

उसने उसकी तरफ बिना फीते वाले एक जोड़ी पुराने जूते फेंके और एक बोरी तथा एक छड़ी उसके हाथों में थमा दी। वेलू असमंजस में था। वह इन चीजों के साथ उससे क्या काम करवाना चाहती है? उसने आज तक केवल एक ही काम किया था, जमींदार के खेत पर निराई और गायों को चराने के लिए बाहर ले जाना।

"Are there any farms in the city?" he asked Jaya.

She laughed and thumped her stick on the ground. "Farms! There are no farmers here. We are ragpickers."

"Ragpickers?"

"See my sack? Full of things I collected."

उसने जया से पूछा, क्या शहर में कोई खेत हैं?"

वह हंसी और जमीन पर अपनी छड़ी जोर से मारी। "खेत! यहां किसान नहीं हैं। हम कबाड़िया हैं।

"कबाड़िया?"

"मेरी बोरी देखो? मैंने जो चीजें एकत्र कीं, मैंने उनसे इसे भरा हुआ है।"

"Collected? From where?" asked Velu.

"From rubbish bins, where else?"

"You collect rubbish?" Velu had never heard of such a thing

"Ayye, blockhead. It's not any rubbish. Only paper, plastic, glass, such things. We sell it to Jam Bazaar Jaggu."

वेलू ने पूछा, "एकत्र? कहां से?"

"कूड़े के डिब्बों से, और कहां से?"

"तुम कूड़ा इकट्ठा करती हो?" वेलू ने ऐसी बात कभी नहीं सुनी थी।

"अरे, मूढ़। यह कोई कूड़ा नहीं है। केवल कागज, प्लास्टिक, ग्लास, ऐसी चीजें। हम इसे जाम बाजार में जगू को बेचते हैं।"

## 2

## Children at work

## It So Happened...

(English to Hindi Translation)

Velu was puzzled. He had heard of people throwing away rubbish. But why would anyone want to buy rubbish?

"Who's Jam Bazaar Jaggu? Why's he buying all this?"

"You think he buys it for show? He sells it to a factory. Come on, I don't have time to waste, like you."

वेलू हैरान था। उसने लोगों द्वारा कूड़ा फेंकने के बारे में सुना था। लेकिन क्यों कोई कूड़ा खरीदना चाहेगा ?

"जाम बाजार का जगू कौन है? वह यह सब क्यों खरीद रहा है?"

"तुम्हें क्या लगता है कि वह इसे प्रदर्शनी के लिए खरीदता है? वह इसे एक फैक्ट्री में बेचता है। चलो भी मेरे पास तुम्हारी तरह बर्बाद करने के लिए समय नहीं है।

Velu did not move. He hadn't run away and come to this new place to dig through garbage bins. Jaya poked at him with her stick.

"Look here!" she shouted. "If someone gets there before us we don't get anything. Don't just stand there, posing. Big hero. I'm trying to help you. Who filled your stomach today?"

Velu scratched his head and sighed. I'll do it for now, he thought, until I find a better job.

वेलू आगे नहीं बढ़ा। वह इस नई जगह से कचरे के डिब्बों से कूड़ा इकट्ठा करने के लिए नहीं भागा था। जया ने अपनी छड़ी से उस पर प्रहार किया। वह चिल्लाई, "यहां देखो!" "अगर कोई हमसे पहले वहां पहुंच जाएगा तो हमें कुछ भी नहीं मिलेगा। बस वहां खड़े मत रहो। बड़े हीरो। मैं तुम्हारी मदद करने की कोशिश कर रही हूं। आज तुम्हारा पेट किसने भरा?"

वेलू ने अपना सिर खुजलाया और गहरी सांस ली। उसने सोचा, मैं इसे अभी के लिए करूंगा, जब तक मुझे एक बेहतर काम नहीं मिल जाता।

GITA WOLF

गीता वुल्फ

ANUSHKA RAVISHANKAR

अनुष्का रविशंकर

ORIJIT SEN

ओरिजित सेन

From Trash — on Ragpicker Children and Recycling